|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

 [Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć u vezi sa podacima o pretplatnicima***

**U skladu sa članom 31. Konvencije iz Budimpešte o kibernetičom kriminalu**

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum*
 |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number

*BROJ VEZE / BROJ PREDMETA* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status

*STATUS ZAHTJEVA* |
|  New request / *Novi zahtjev** Follow up to previous MLA request (details added below) / *Vezano za prethodni zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć (dole navedeni detalji)*
* Follow up to previous preservation request (details added below) / *Vezano za prethodni zahtjev za zaštitu podataka (dole navedeni detalji)*
 |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY

*ZAMOLJENI ORGAN* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTING Authority

*STRANA MOLITELJICA* |
| Organisation*Organizacija* |  |
| Person in charge of the request*Osoba zadužena za zahtjev* |  |
| Address*Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  |
| E-mail address / *E-mail* |  |
| Fax number / *Fax* |  |
| Office Hours / *Radno vrijeme* |  |
| Time Zone / *Vremenska zona* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Odgovor putem e-maila ili drugim preferiranim načinom brze komunikacije* |
|  | Response preferred by means of / *Primarni način dostavljanja odgovora:* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:

*UKOLIKO JE POTREBNA DODATNA POTVRDA STRANE MOLITELJICE, MOLIMO KONTAKTIRAJTE:* |  |
| Name / *Ime i prezime:* |  |
| Job Title / *Naziv radnog mjesta:* |  |
| Function / *Funkcija:* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  |
| E-mail address / *E-mail* |  |

|  |
| --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case

*ISTRAŽNI/OPERATIVNI ORGAN NADLEŽAN ZA PREDMET*(if different from Requesting Authority)*(AKO TO NIJE GORE NAVEDENI ORGAN STRANE MOLITELJICE)* |
| Organisation / *Organizacija* |  |
| Person in charge of the case / *Osoba zadužena za predmet* |  |
| Address / *Adresa* |  |
| Telephone number / *Broj telefona* |  |
| Cell phone number / *Broj mobitela* |  |
| E-mail address / *E-mail* |  |
| Fax number / *Fax* |  |

|  |
| --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable

*NADLEŽNO TUŽILAŠTVO ILI SUD, UKOLIKO JE TO POTREBNO* |
| Prosecution office in charge and case number / *Nadležno tužilaštvo i broj predmeta* |  |
| Court in charge and case number / *Nadležni sud i broj predmeta* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Odluke tužilaštva ili suda vezane za zahtjev za uzajamnu pravnu pomoć* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable

*INFORMACIJE O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA PRAVNU POMOĆ, UKOLIKO POSTOJI* |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj veze* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Kontakt podaci organa koji je uputio prethodni zahtjev za pravnu pomoć* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Kontakt podaci organa koji je odgovorio na (ili izvršio) prethodni zahtjev za pravnu pomoć*  |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Način komunikacije korišten za dostavljanje prethodnog zahtjeva (e-mail adresa, broj faksa, itd.)* |  |

|  |
| --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable

*INFORMACIJE O PRETHODNOM ZAHTJEVU ZA ZAŠTITU PODATAKA, UKOLIKO POSTOJI* |
| Date / *Datum* |  |
| Ticket/reference number / *Broj veze* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Kontakt podaci organa koji je uputio prethodni zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Kontakt podaci organa koji je odgovorio na (ili izvršio) prethodni zahtjev za zaštitu podataka* |  |
| Channel for communication / *Način komunikacije* |  |

|  |
| --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE

*PRAVNI OSNOV ZA ZAHTJEV U SKLADU SA DOMAĆIM ZAKONODAVSTVOM, UKOLIKO POSTOJI* |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request Please attach order or statutory authority *Relevantna odluka suda, tužilaštva ili drugog ovlaštenog organa; ili drugi pravni osnov za zahtjev**Molimo priložite odluku ili navedite zakonska ovlaštenja* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case

*SAŽETAK PREDMETA*Including:- brief description of the facts - how the data sought is related to the investigation/offences - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information- charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)*Uključujući:**- kratak opis činjenica* *- kako su traženi podaci vezani za istragu/krivično djelo* *- svrha i nužnost zahtjeva za otkrivanje podataka o pretplatnicima* *- iznesene optužbe/popis krivičnih djela (pozivajući se na domaće zakonske odredbe i primjenjive kazne)*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS

*STATUS PREDMETA* |
| Pretrial phase / *Faza prije suđenja* On trial / *Suđenje u toku*  Crime in progress / *Krivično djelo u toku* Other details / *Ostali detalji:*  |

|  |
| --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)

*POTREBNI PODACI O PRETPLATNICIMA* |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested / *Traženi podaci o pretplatnicima vezanim za sljedeće IP adrese:* |  |
| Subscriber information related to following accounts requested /*Podaci o pretplatnicima vezanim za sljedeće račune:*: |  |
| Period of interest. /*Period od interesa* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):*Datum početka: DD/MM/GGGG Vrijeme početka (i vremenska zona):* | End date: DD/MM/YYYY End time (and time zone):*Datum završetka: DD/MM/GGGG**Vrijeme završetka (i vremenska zona):*  |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system

*INFORMACIJE O IDENTIFIKACIJI PRUŽAOCA USLUGA I - AKO POSTOJI - LOKACIJA KOMPJUTERSKOG SISTEMA* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses) *Navedite što je moguće više informacija u cilju pomoći pri identifikaciji pružaoca usluga (uključujući druga imena, telefonske brojeve i druge kontakt podatke ili povezane e-mail adrese)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY

*HITNOST* |
| ❒ **URGENT / *HITNO***Response expected by: DD/MM/YYYY / *Odgovor se očekuje do: DD/MM/GGGG* |
|

|  |
| --- |
| **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)*****RAZLOZI ZA HITNOST (ukoliko je potrebno, možete navesti više razloga)*** |
| ❒ Threat to life or limb / *Opasnost po život ili tijelo* ❒ Suspect/offender in custody / *Osumnjičeni/počinilac u pritvoru*❒ Suspect/offender to be released from custody / *Osumnjičeni/počinilac treba biti pošten iz pritvora*❒ Crime in progress / *Krivično djelo u toku* ❒ Volatility of data / *Promjenjivost podataka*❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Neposredna i ozbiljna prijetnja po javnu bezbjednost* ❒ Statute of limitation due to expire / *Uskoro nastupa zastara* ❒ Trial is imminent or in progress / *Suđenje počinje ili je u toku*❒ Other / *Ostalo:* |

 |
| Brief details for urgency ***UKRATKO NAVEDITE POJEDINOSTI RAZLOGA ZA HITNOST*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY

*POVJERLJIVOST* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.*Tražimo da se ovaj zahtjev smatra povjerljivim i da se klijenti ne obavještavaju o ovome. Molimo vas da nas obavijestite ukoliko vaše domaće zakonodavstvo nalaže da pojasnimo razlog povjerljivosti; ili - prije poduzimanja bilo kakvih radnji - da li vaše domaće zakonodavstvo zahtijeva obavještavanja klijenata ili ako sumnjate da pružalac usluga možda neće udovoljiti zahtjevu za povjerljivost podataka.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested

*ZAHTJEV ZA DOSTAVLJANJEM POTVRDE/OBAVIJESTI* |
|  Confirmation of receipt of request / *Potvrda prijema zahtjeva*  Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Da li su i koje su dodatne informacije potrebne od države moliteljice za izvršenje zahtjeva* Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Informacije o dostupnosti podataka ili da li su podaci izvan nadležnosti zamoljene zemlje* Other / *Ostalo:*  |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY

*DODATNE NAPOMENE, UKOLIKO IH IMA*  |
|  |

|  |
| --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable

*POTPIS I/ILI PEČAT ORGANA STRANE MOLITELJICE, AKO JE TO POTREBNO* |
| Name / *Ime i prezime* |  |
| Position / *Pozicija* |  |
| Date / place*Datum / mjesto* |  |
| Signature and/or stamp*Potpis i/ili pečat* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ANEKS: DETALJAN OPIS POTREBNIH INFORMACIJA*

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses*****Podaci o pretplatnicima potrebni za sljedeće IP adrese*** |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):*Podaci o pretplatnicima vezani za sljedeću/e IP adresu/e (u mjeri koja je dozvoljena vašim zakonodavstvom):* |  |
| Period of interest / *Period od interesa:*: | Start date and time:*Datum i vrijeme početka:* | End date and time:*Datum i vrijeme završetka:* |
| Time zone:*Vremenska zona:* |  |
| Details requested:*Potrebni detalji:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
| [ ]  | User names / *Korisnička imena* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Pseudonimi na internetu, ili drugi identiteti* |  |
| [ ]  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es *E-mail, društveni mediji i drugi računi vezani za IP adresu/e* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Poštanske adrese* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese stanovanja* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information /*Telefonski brojevi, drugi kontaktni podaci* |  |
| [ ]  | Billing records / *Evidencija o fakturisanju* |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa fakture* |  |
| [ ]  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
| [ ]  | Billing period / *Period fakturisanja* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informacije o dužini trajanja usluga i vrstama usluga koje je koristio pretplatnik(ci) ili klijent(i)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Sve ostale identifikacijske informacije, bez obzira na to da li su evidencije u elektronskom ili drugom obliku* |  |

|  |
| --- |
| **Subscriber information needed for accounts*****Podaci o pretplatnicima potrebni za račune*** |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:*Podaci sljedećim računima, u mjeri koja je dozvoljena vašim zakonodavstvom:* |  |
| Period of interest:*Period od interesa:* | Start Date and Time:*Datum i vrijeme početka:* | End Date and Time:*Datum i vrijeme završetka:* |
| Time zone:*Vremenska zona:* |  |
| Details requested:*Potrebni detalji:* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| [ ]  | Subscriber names / *Imena pretplatnika* |  |
| [ ]  | User names / *Korisnička imena* |  |
| [ ]  | Screen names, or other identities / *Pseudonimi na internetu, ili drugi identiteti* |  |
| [ ]  | Mailing addresses / *Poštanske adrese* |  |
| [ ]  | Residential addresses / *Adrese stanovanja* |  |
| [ ]  | Business addresses / *Poslovne adrese* |  |
| [ ]  | Email addresses / *E-mail adrese* |  |
| [ ]  | Telephone numbers, other contact information*Telefonski brojevi, drugi kontaktni podaci* |  |
| [ ]  | Billing records / *Evidencija o fakturisanju*  |  |
| [ ]  | Billing address / *Adresa fakture* |  |
| [ ]  | Payment method / *Način plaćanja* |  |
| [ ]  | Payment History / *Istorija plaćanja* |  |
| [ ]  | Billing period / *Period fakturisanja* |  |
| [ ]  | Registration date / *Datum registracije* |  |
| [ ]  | IP address used for the initial registration of the accounts / *IP adresa koja je korištena za prvu registraciju računa* |  |
| [ ]  | Last registered date of access / *Zadnji registrovani datum pristupa* |  |
| [ ]  | IP address used for the last registered access to the accounts / *IP adresa koja je korištena za zadnji registrovani pristup računima* |  |
| [ ]  | IP address used for access to the account in the period: Start date: DD/MM/YYYY Time:End date: DD/MM/YYYY Time:Time zone:*IP adresa koja je korištena za pristup računu u periodu:* *Datum početka: DD/MM/GGGG Vrijeme:**Datum završetka: DD/MM/GGGG Vrijeme:**Vremenska zona:* |  |
| [ ]  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account*Drugi e-mail, društveni mediji i ostali računi vezani za tu osobu ili račun* |  |
| [ ]  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used*Informacije o dužini trajanja usluga i vrstama usluga koje je koristio pretplatnik(ci) ili klijent(i)* |  |
| [ ]  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form*Sve ostale identifikacijske informacije, bez obzira na to da li su evidencije u elektronskom ili drugom obliku* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)